



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 100**

1 Μαΐου 2002

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3011

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού για την προώθηση και αμοιβαία προστασία των επενδύσεων που υπογράφηκε στην Πόλη του Μεξικού στις 30 Νοεμβρίου 2000, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΟΥ ΜΕΞΙΚΟΥ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΘΗΣΗ ΚΑΙ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού, αποκαλούμενες εφεξής «τα Συμβαλλόμενα Μέρη»,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ενισχύσουν την οικονομική τους συνεργασία προς το αμοιβαίο όφελος των δύο Κρατών σε μακροχρόνια βάση,

ΕΧΟΝΤΑΣ ως στόχο τη δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για τις επενδύσεις επενδυτών του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η προώθηση και προστασία των επενδύσεων, βάσει της παρούσας Συμφωνίας, θα τονώσει την πρωτοβουλία στον τομέα αυτόν,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I: ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 1
Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας:

1. «Επένδυση» σημαίνει κάθε είδους περιουσιακό στοιχείο που έχει αποκτηθεί ή χρησιμοποιείται για οικονομικούς σκοπούς και έχει επενδυθεί από επενδυτή του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με τη νομοθεσία του τελευταίου Συμβαλλόμενου Μέρους και περιλαμβάνει ειδικότερα, αλλά όχι αποκλειστικά:

α) κινητή και ακίνητη ιδιοκτησία και κάθε εμπράγματο δικαίωμα όπως δουλείες, νομή, υποθήκες, εμπράγματες ασφάλειες και ενέχυρα,

β) μετοχές, εταιρικά μερίδια και κάθε άλλη μορφή συμμετοχής σε εταιρία,

γ) χρηματικές και άλλες περιουσιακές απαιτήσεις και κάθε άλλη απαίτηση που έχει οικονομική αξία, εκτός από:

i. χρηματικές απαιτήσεις που προέρχονται αποκλειστικά από εμπορικά συμβόλαια για την πώληση αγαθών και υπηρεσιών,

ii. χορήγηση δανείων σε σχέση με εμπορική συναλλαγή, όπως χρηματοδότηση εμπορίου,

iii. χορήγηση δανείων με περίοδο αποπληρωμής μικρότερη από τρία έτη, από επενδυτή ευρισκόμενο στο έδαφος του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους σε φυσικό ή νομικό πρόσωπο ευρισκόμενο στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Η εξαίρεση, ωστόσο, της χορήγησης δανείων με περίοδο αποπληρωμής μικρότερης των τριών ετών, δεν ισχύει στην περίπτωση δανείων που χορηγούνται από επενδυτή του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους σε νομικό πρόσωπο του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, που αποτελεί θυγατρική εταιρεία του επενδυτή αυτού.

δ) δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας,

ε) δικαιώματα εκ παραχωρήσεως, εκχωρούμενα με οποιοδήποτε έννομο μέσο,

στ) απόδοση.

Ενδεχόμενη μεταβολή του τύπου της επένδυσης που έχει πραγματοποιηθεί δεν μεταβάλλει το χαρακτήρα της ως επένδυσης, υπό τον όρο ότι η εν λόγω μεταβολή περιλαμβάνεται στον ορισμό της επένδυσης.

Χρηματική οφειλή Συμβαλλόμενου Μέρους ή κρατικής επιχείρισης ή χορήγηση δανείου προς αυτά δεν θεωρείται επένδυση.

2. «Απόδοση» σημαίνει τα έσοδα που αποφέρει μία επένδυση και περιλαμβάνει ειδικότερα, αλλά όχι αποκλειστικά, κέρδη, τόκους, υπεραξία, μερίσματα, δικαιώματα πνευματικής και βιομηχανικής ιδιοκτησίας και αμοιβές.

3. «Επενδυτής» σημαίνει σε σχέση με κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος:

α) φυσικά πρόσωπα που έχουν την ιθαγένεια του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με τη νομοθεσία του,

β) νομικά πρόσωπα ή άλλες οντότητες, περιλαμβανομέ-

νων εταιριών πάσης φύσεως που έχουν συσταθεί ή κατ' άλλον τρόπον λειτουργούν δεόντως σύμφωνα με τη νομοθεσία του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους και έχουν την κύρια επιχειρηματική τους δραστηριότητα στο έδαφος του Συμβαλλόμενου Μέρους αυτού.

4. «Έδαφος» σημαίνει, σε σχέση με κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, το έδαφος υπό την κυριαρχία του, περιλαμβανομένων και των χωρικών υδάτων, καθώς και τις θαλάσσιες περιοχές, επί των οποίων το εν λόγω Συμβαλλόμενο Μέρος ασκεί, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, κυριαρχικά δικαιώματα ή δικαιοδοσία.

ΑΡΘΡΟ 2
Πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται σε επενδύσεις στο έδαφος του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, που έχουν πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τη νομοθεσία του από επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, τόσο πριν όσο και μετά τη θέση της σε ισχύ. Η παρούσα Συμφωνία δεν εφαρμόζεται, ωστόσο, σε διαφορές που είχαν ανακύψει πριν από τη θέση της σε ισχύ.

ΑΡΘΡΟ 3
Προώθηση και προστασία των επενδύσεων

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος προωθεί, στο έδαφος του, επενδύσεις επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και κάνει δεκτές τις επενδύσεις αυτές σύμφωνα με τη νομοθεσία του.

2. Επενδύσεις επενδυτών Συμβαλλόμενου Μέρους απολαμβάνουν πάντοτε, στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, δικαίας μεταχειρίσεως και πλήρους προστασίας και ασφαλείας. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος εξασφαλίζει ότι η διαχείριση, συντήρηση, χρήση, εκμετάλλευση ή διάθεση, στο έδαφος του, επενδύσεων επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους δεν παρακωλύεται καθ' οιονδήποτε τρόπο με μέτρα αυθαίρετα ή διακριτικής φύσεως.

ΑΡΘΡΟ 4
Μεταχείριση των επενδύσεων

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος παραχωρεί στις επενδύσεις που πραγματοποιούνται στο έδαφος του από επενδυτές του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που παραχωρεί σε επενδύσεις των ιδίων επενδυτών του ή σε επενδύσεις επενδυτών τρίτου κράτους, εφαρμοζομένης της ευνοϊκοτέρας μεταχειρίσεως.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος παραχωρεί στους επενδυτές του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, όσον αφορά τη διαχείριση, συντήρηση, χρήση, εκμετάλλευση ή διάθεση, στο έδαφος του, των επενδύσεων τους, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που παραχωρεί στους ιδίους επενδυτές του ή σε επενδυτές τρίτου κράτους, εφαρμοζομένης της ευνοϊκοτέρας μεταχειρίσεως.

3. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου δεν συνεπάγονται υποχρέωση του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους να επεκτείνει στους επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους τα πλεονεκτήματα οποιασδήποτε μεταχειρίσεως, προτιμήσεως ή προνομίου που απορρέουν από τη συμμετοχή του σε υφιστάμενη ή μελλοντική ζώνη ελευθέρων συναλλαγών, τελωνειακή ένωση, οικονομική ένωση, συμφωνία περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης ή παρόμοια διεθνή συμφωνία.

4. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου δεν εφαρμόζονται σε φορολογικά μέτρα. Η παρούσα Συμφωνία δεν θίγει δικαιώματα και υποχρεώσεις των Συμβαλλόμενων Μερών που απορρέουν από οποιαδήποτε φορολογική σύμβαση. Σε περίπτωση ασυμβατότητας μεταξύ των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας και φορολογικής σύμβασης υπερισχύουν οι διατάξεις της τελευταίας.

ΑΡΘΡΟ 5
Απαλλοτρίωση

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν απαλλοτριώνουν ή εθνικοποιούν επενδύσεις επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος τους, άμεσα ή έμμεσα με μέτρα που ισοδυναμούν με απαλλοτρίωση ή εθνικοποίηση (εφεξής «απαλλοτρίωση»), παρά μόνον: για λόγους δημοσίου συμφέροντος, με νόμιμες διαδικασίες, σε μη διακριτική βάση και κατόπιν καταβολής αποζημιώσεως σύμφωνα με την παράγραφο 2, κατωτέρω.

2. Η αποζημίωση:

α) καταβάλλεται χωρίς καθυστέρηση,

β) είναι ίση με την αγοραία αξία της απαλλοτριωθείσας επενδύσεως αμέσως πριν από την πραγματοποίηση της απαλλοτριώσεως. Η αγοραία αξία δεν αντανακλά οποιαδήποτε μεταβολή της αξίας που επήλθε λόγω του ότι η απαλλοτρίωση έγινε γνωστή νωρίτερα. Τα κριτήρια εκτίμησης της αξίας περιλαμβάνουν την τρέχουσα αξία, την αξία των περιουσιακών στοιχείων, περιλαμβανομένης της δηλωθείσας φορολογητέας αξίας των υλικών περιουσιακών στοιχείων και άλλα κατάλληλα κριτήρια για τον προσδιορισμό της αγοραίας αξίας,

γ) περιλαμβάνει τόκο από την ημέρα της απαλλοτριώσεως έως την ημέρα καταβολής, με το σύνηθες εμπορικό επιτόκιο,

δ) μεταφέρεται ελεύθερα σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα.

ΑΡΘΡΟ 6
Αποζημιώσεις

Οι επενδυτές του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους των οποίων οι επενδύσεις στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους υφίστανται ζημίες λόγω πολέμου ή άλλης ένοπλης σύγκρουσης, καταστάσεως εκτάκτου ανάγκης, πολιτικών αναταραχών ή άλλων παρόμοιων γεγονότων στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, απολαμβάνουν από το δεύτερο Συμβαλλόμενο Μέρος μεταχείριση, όσον αφορά την αποκατάσταση, αποζημίωση ή άλλου είδους διευθέτηση, όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που το Συμβαλλόμενο Μέρος αυτό επιφυλάσσει στους ιδίους επενδυτές του ή στους επενδυτές τρίτου κράτους, εφαρμοζομένης της ευνοϊκοτέρας μεταχειρίσεως.

ΑΡΘΡΟ 7
Μεταφορές

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος εγγυάται το δικαίωμα της μεταφοράς όλων των πληρωμών που σχετίζονται με επένδυση.

Οι μεταφορές πραγματοποιούνται χωρίς καθυστέρηση, σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα, με την ισοτιμία της αγοράς κατά την ημέρα της μεταφοράς.

2. Οι μεταφορές αυτές περιλαμβάνουν ειδικότερα, αλλά όχι αποκλειστικά:

α) κεφάλαιο και πρόσθετα ποσά για τη συντήρηση ή επέκταση της επένδυσης,

β) απόδοση,

γ) ποσά για την εξόφληση δανείων,

δ) προϊόν πωλήσεως ή ρευστοποιήσεως της επένδυσης ή μέρους αυτής,

ε) αποζημιώσεις βάσει των άρθρων 5 και 6,

στ) πληρωμές που προκύπτουν από την επίλυση διαφορών.

3. Μη θιγομένων των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου, Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να καθυστερήσει ή να εμποδίσει μεταφορά με τη δίκαιη, επί μη διακριτικής βάσεως και καλή τη πίστει εφαρμογή μέτρων:

α) για την προστασία των δικαιωμάτων πιστωτών,

β) σχετικών με ή για την εξασφάλιση της τήρησης νομοθεσίας,

ι. σχετικής με την έκδοση, συναλλαγή και διαπραγμάτευση τίτλων, μελλοντικών συμβολαίων και παραγώγων,

ii. σχετικές με αναφορές ή αρχεία μεταφορών,

γ) σχετικών με ποινικά αδικήματα και την εκτέλεση αποφάσεων σε διοικητικές και αστικές διαδικασίες, υπό τον όρο ότι τα εν λόγω μέτρα και η εφαρμογή τους δεν χρησιμοποιούνται ως μέσον αποφυγής τήρησης των δεσμεύσεων ή υποχρεώσεων Συμβαλλόμενου Μέρους βάσει της παρούσας Συμφωνίας.

4. Σε περίπτωση σοβαρών δυσχερειών ή απειλές σοβαρών δυσχερειών στο ισοζύγιο πληρωμών, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να περιορίσει προσωρινά τις μεταφορές, υπό τον όρο ότι το εν λόγω Συμβαλλόμενο Μέρος εφαρμόζει πρόγραμμα σύμφωνα με τα πρότυπα του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου. Οι περιορισμοί αυτοί εφαρμόζονται σε δίκαιη, μη διακριτική και καλή τη πίστει βάση.

ΑΡΘΡΟ 8
Υποκατάσταση

Εάν Συμβαλλόμενο Μέρος ή εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπός του προβεί σε πληρωμή βάσει εγγυήσεως ή ασφαλιστικού συμβολαίου για μη εμπορικούς κινδύνους σε σχέση με επένδυση επενδυτή στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το τελευταίο Συμβαλλόμενο Μέρος αναγνωρίζει την εκχώρηση κάθε δικαιώματος ή απαιτήσεως του εν λόγω επενδυτή προς το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος ή τον εξουσιοδοτημένο εκπρόσωπό του και το δικαίωμα του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους ή του εξουσιοδοτημένου εκπροσώπου του να ασκήσουν, δυνάμει υποκαταστάσεως, το εν λόγω δικαίωμα ή απαίτηση στον ίδιο βαθμό με τον προκάτοχο του δικαιώματος ή της απαίτησης.

Ωστόσο, σε περίπτωση διαφοράς, μόνον ο επενδυτής ή εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπος που είναι νομικό πρόσωπο ιδιωτικού δικαίου μπορεί να κινήσει ή να συμμετάσχει σε διαδικασίες ενώπιον εθνικών δικαστηρίων ή να υποβάλει την υπόθεση στη διεθνή διαιτησία, σύμφωνα με τις διατάξεις του Κεφαλαίου ΙΙ, Μέρος Ι.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ: ΕΠΙΛΥΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

ΜΕΡΟΣ 1

Επίλυση διαφορών μεταξύ Συμβαλλόμενου Μέρους και επενδυτή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους

ΑΡΘΡΟ 9
Πεδίο εφαρμογής και νομιμοποίηση

1. Το παρόν Μέρος εφαρμόζεται σε διαφορές μεταξύ Συμβαλλόμενου Μέρους και επενδυτή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σχετικές με προβαλλόμενη παραβίαση υποχρέωσης του πρώτου βάσει της παρούσας Συμφωνίας, που προκαλεί απώλεια ή ζημία στον επενδυτή ή στην επένδυση του. Νομικό πρόσωπο που αποτελεί επένδυση επενδυτή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, δεν μπορεί να προσφύγει στη διαιτησία βάσει του παρόντος Μέρους.

2. Εάν επενδυτής προσφύγει στη διαιτησία βάσει του παρόντος Μέρους, ο ίδιος ή η επένδυση του που είναι νομικό πρόσωπο, δεν μπορούν να κινήσουν ή να συνεχίσουν διαδικασίες ενώπιον εθνικού δικαστηρίου, εκτός εάν πρόκειται για διαδικασίες καταψηφιστικών, αναγνωριστικών ή άλλων έκτακτων μέτρων που δεν περιλαμβάνουν την καταβολή αποζημιώσεως, ενώπιον αρμόδιου δικαστηρίου βάσει του δικαίου του Συμβαλλόμενου Μέρους, μέρους της διαφοράς. Εάν ο επενδυτής ή η επένδυση του που είναι νομικό πρόσωπο κινήσουν διαδικασίες ενώπιον εθνικού δικαστηρίου, ο επενδυτής δεν μπορεί να προσφύγει στη διαιτησία βάσει του παρόντος Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 10
Τρόποι επίλυσης, προθεσμίες

1. Οι εν λόγω διαφορές θα πρέπει, εφόσον τούτο είναι δυνατόν, να επιλύονται δια διαβουλεύσεων. Εάν δεν επιλυθούν κατ' αυτόν τον τρόπο, ο επενδυτής μπορεί να επιλέξει να υποβάλει τη διαφορά προς επίλυση:

α) στα αρμόδια δικαστήρια του Συμβαλλόμενου Μέρους, μέρους της διαφοράς,

β) σύμφωνα με οποιαδήποτε εφαρμοστέα διαδικασία επίλυσης διαφορών έχει συμφωνηθεί εκ των προτέρων, ή

γ) στη διαιτησία σύμφωνα με το παρόν άρθρο βάσει:

i. της Σύμβασης για τη διευθέτηση «των σχετιζομένων προς τας επενδύσεις διαφορών μεταξύ Κρατών και υπηκόων άλλων Κρατών», που έγινε στην Ουάσινγκτον στις 18 Μαρτίου 1965 («Σύμβαση ICSID»), εφόσον τόσο το Συμβαλλόμενο Μέρος του επενδυτή όσο και το Συμβαλλόμενο Μέρος, μέρος της διαφοράς, είναι Μέρη της Σύμβασης ICSID,

ii. των Συμπληρωματικών Κανόνων Διευκόλυνσης του Κέντρου για τη διευθέτηση «των σχετιζομένων προς τας επενδύσεις διαφορών» («Συμπληρωματική Διευκόλυνση ICSID»), εάν το Συμβαλλόμενο Μέρος του επενδυτή ή το Συμβαλλόμενο Μέρος, μέρος της διαφοράς, αλλά όχι και τα δύο, είναι Μέρη της Σύμβασης ICSID, ή

iii. των Κανόνων περί Διαιτησίας της Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για το Διεθνές Εμπορικό Δίκαιο («UNCITRAL»).

2. Η διαιτησία διέπεται από τους εφαρμοστέους κανόνες περί διαιτησίας στο βαθμό που αυτοί δεν τροποποιούνται από το παρόν Μέρος.

3. Η διαφορά μπορεί να υποβληθεί προς επίλυση σύμφωνα με την παράγραφο 1 γ), υπό τον όρο ότι έχουν παρέλθει έξι μήνες από το γεγονός που προκάλεσε την απαίτηση και ότι ο επενδυτής έχει επιδώσει στο Συμβαλλόμενο Μέρος, μέρος της διαφοράς, έγγραφη προειδοποίηση για την πρόθεση του να προσφύγει στη διαιτησία τουλάχιστον 90 ημέρες πριν από την πραγματική υποβολή του σχετικού αιτήματος.

4. Η προειδοποίηση που αναφέρεται στην παράγραφο 3 θα πρέπει να περιλαμβάνει:

α) το όνομα και τη διεύθυνση του εμπλεκόμενου επενδυτή και, στην περίπτωση που η απαίτηση προβάλλεται από επενδυτή Συμβαλλόμενου Μέρους για λογαριασμό νομικού προσώπου, την επωνυμία και τη διεύθυνση του νομικού προσώπου,

β) τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας η παράβαση των οποίων προβάλλεται και κάθε άλλη σχετική διάταξη,

γ) τα θέματα και τα πραγματικά περιστατικά στα οποία βασίζεται η απαίτηση, και

δ) η αιτούμενη αποκατάσταση και το κατά προσέγγιση ποσό της αιτούμενης αποζημιώσεως.

ΑΡΘΡΟ 11
Συγκατάθεση Συμβαλλόμενου Μέρους

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος συγκατατίθεται χωρίς όρους, με την παρούσα Συμφωνία, στην υποβολή διαφοράς στη διεθνή διαιτησία σύμφωνα με το παρόν Μέρος.

ΑΡΘΡΟ 12
Συγκρότηση του διαιτητικού δικαστηρίου

1. Εκτός εάν τα μέρη της διαφοράς συμφωνήσουν διαφορετικά, το διαιτητικό δικαστήριο απαρτίζεται από τρία μέλη. Κάθε μέρος της διαφοράς ορίζει από ένα μέλος και ένα τρίτο, το οποίο εκτελεί χρέη προέδρου, ορίζεται με συμφωνία των μερών της διαφοράς.
2. Τα μέλη των διαιτητικών δικαστηρίων θα πρέπει να διαθέτουν εμπειρία στο διεθνές δίκαιο και σε θέματα επενδύσεων.
3. Εάν το διαιτητικό δικαστήριο δεν έχει συγκροτηθεί εντός 90 ημερών από την ημερομηνία υποβολής της διαφοράς στη διαιτησία, λόγω του ότι ένα μέρος της διαφοράς δεν όρισε μέλος ή διεφώνησε ως προς τον πρόεδρο, ο Γενικός Γραμματέας του ICSID, κατόπιν αιτήματος ενός των μερών της διαφοράς, καλείται να ορίσει κατά την κρίση του τα μέλη ή το μέλος που δεν έχουν ακόμη ορισθεί. Ωστόσο, κατά τον ορισμό του προέδρου, ο Γενικός Γραμματέας του ICSID θα πρέπει να διασφαλίσει ότι ο πρόεδρος δεν είναι υπήκοος Συμβαλλόμενου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 13
Ένωση

1. Δικαστήριο ένωσης, συνιστώμενο βάσει του παρόντος άρθρου, λειτουργεί βάσει των Κανόνων περί Διαιτησίας της UNCITRAL και συνέρχεται και δικάζει σύμφωνα με τους εν λόγω Κανόνες όπως τροποποιούνται με το παρόν Μέρος.
2. Οι διαδικασίες ενώνονται στις ακόλουθες περιπτώσεις:
α) όταν επενδυτής προσφεύγει στη διαιτησία για λογαριασμό νομικού προσώπου που αποτελεί επένδυση του και, συγχρόνως, άλλος επενδυτής ή επενδυτές που συμμετέχουν στο ίδιο νομικό πρόσωπο, προσφεύγουν για λογαριασμό τους για τις ίδιες παραβάσεις της παρούσας Συμφωνίας, ή
β) όταν υποβάλλονται στη διαιτησία δύο ή περισσότερες προσφυγές πηγάζουσες από κοινή νομική και ιστορική βάση.
3. Το δικαστήριο ένωσης αποφασίζει τη δικαιοδοσία του επί των προσφυγών και εξετάζει από κοινού τις εν λόγω προσφυγές, εκτός αν ο επενδυτής διαβεβαιώνει ότι τα συμφέροντα του υφίστανται σημαντική βλάβη.

ΑΡΘΡΟ 14
Τόπος διεξαγωγής της διαιτησίας

Κάθε διαιτησία βάσει του παρόντος Μέρους, κατόπιν αιτήσεως μέρους της διαφοράς, διεξάγεται σε κράτος -μέρος της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για την αναγνώριση και εκτέλεση αλλοδαπών διαιτητικών αποφάσεων, που έγινε στη Νέα Υόρκη στις 10 Ιουνίου 1958 (η «Σύμβαση της Νέας Υόρκης»). Προσφυγές στη διαιτησία, βάσει του παρόντος Μέρους, θεωρείται ότι προέρχονται από εμπορική σχέση ή συναλλαγή για τους σκοπούς του άρθρου 1 της Σύμβασης της Νέας Υόρκης.

ΑΡΘΡΟ 15
Αποζημίωση

Συμβαλλόμενο Μέρος δεν δύναται να επικαλεσθεί ή να αντιτάξει υπό μορφή ανταπαίτησης, συμψηφισμού ή για οποιονδήποτε άλλο λόγο, ότι έχει καταβληθεί ή πρόκειται να καταβληθεί οποιουδήποτε είδους αποζημίωση για το σύνολο ή μέρος της προβαλλόμενης απώλειας ή ζημίας, βάσει ασφαλιστικής συμβάσεως.

ΑΡΘΡΟ 16
Εφαρμοστέο δίκαιο

1. Τα δικαστήρια που συγκροτούνται βάσει του παρόντος Μέρους επιλύουν τη διαφορά σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας και τους γενικά παραδεδεγμένους κανόνες και αρχές του διεθνούς δικαίου.
2. Από κοινού συμφωνημένη ερμηνεία των Συμβαλλόμενων Μερών διάταξης της παρούσας Συμφωνίας είναι δεσμευτική για τα δικαστήρια που συγκροτούνται βάσει του παρόντος Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 17
Αποφάσεις και εκτέλεση

1. Οι διαιτητικές αποφάσεις μπορούν να περιλαμβάνουν τις ακόλουθες μορφές επανόρθωσης:
α) δήλωση ότι Συμβαλλόμενο Μέρος δεν έχει συμμορφωθεί με τις υποχρεώσεις του βάσει της παρούσας Συμφωνίας,
β) χρηματική αποζημίωση,
γ) αποκατάσταση εις είδος στις κατάλληλες περιπτώσεις, υπό τον όρο ότι το Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να καταβάλει χρηματική αποζημίωση, εάν η εις είδος αποκατάσταση δεν είναι δυνατή, και
δ) με τη σύμφωνη γνώμη των μερών της διαφοράς, κάθε άλλη μορφή αποκατάστασης.
2. Οι διαιτητικές αποφάσεις είναι τελεσίδικες και δεσμευτικές μόνο για τα μέρη της διαφοράς και μόνον ως προς τη συγκεκριμένη περίπτωση.
3. Η τελική απόφαση δημοσιεύεται μόνον εφόσον υπάρχει γραπτή συμφωνία και των δύο μερών της διαφοράς.
4. Τα διαιτητικά δικαστήρια δεν επιβάλλουν σε Συμβαλλόμενο Μέρος ποινή εις χρήμα.
5. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος λαμβάνει μέτρα, στο έδαφος του, για την αποτελεσματική εκτέλεση των αποφάσεων που εκδίδονται βάσει του παρόντος άρθρου και εκτελεί αμέσως τις αποφάσεις αυτές που εκδίδονται στα πλαίσια διαδικασίας της οποίας είναι μέρος.
6. Επενδυτής μπορεί να επιδιώξει την εκτέλεση διαιτητικής απόφασης βάσει της Σύμβασης ICSID ή της Σύμβασης της Νέας Υόρκης, εάν και τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη είναι μέρη των εν λόγω Συμβάσεων.
7. Μέρος της διαφοράς δεν μπορεί να επιδιώξει εκτέλεση τελικής απόφασης μέχρις ότου:
α) στην περίπτωση τελικής απόφασης που έχει εκδοθεί βάσει της Σύμβασης ICSID:
i. παρέλθουν εκατόν είκοσι ημέρες από την ημερομηνία έκδοσης της απόφασης και δεν έχει ζητηθεί αναθεώρηση ή ακύρωση της απόφασης από μέρος της διαφοράς, ή
ii. ολοκληρωθούν διαδικασίες αναθεώρησης ή ακύρωσης, και
β) στην περίπτωση τελικής απόφασης που έχει εκδοθεί βάσει των Συμπληρωματικών Κανόνων Διευκόλυνσης του ICSID ή των Κανόνων περί Διαιτησίας της UNCITRAL:
i. παρέλθουν τρεις μήνες από την ημερομηνία έκδοσης της απόφασης και δεν έχει κινηθεί από μέρος της διαφοράς διαδικασία αναθεώρησης, εξαφάνισης ή ακύρωσης της απόφασης, ή
ii. δικαστήριο απορρίψει αίτηση αναθεώρησης, εξαφάνισης ή ακύρωσης της απόφασης και δεν υφίστανται περαιτέρω ένδικα μέσα, ή
iii. δικαστήριο κάνει αποδεκτή αίτηση αναθεώρησης, εξαφάνισης ή ακύρωσης της απόφασης, ολοκληρωθούν οι διαδικασίες και δεν υφίστανται περαιτέρω ένδικα μέσα.

ΜΕΡΟΣ 2
Επίλυση διαφορών μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών

ΑΡΘΡΟ 18

1. Κάθε διαφορά μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών σχετική με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας επιλύεται, εφόσον τούτο είναι δυνατόν, δια διαπραγματεύσεων, δια της διπλωματικής οδού.

2. Εάν η διαφορά δεν μπορέσει να επιλυθεί κατ' αυτόν τον τρόπο εντός έξι μηνών από την έναρξη των διαπραγματεύσεων, υποβάλλεται σε διαιτητικό δικαστήριο κατόπιν αιτήσεως Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Συμβαλλόμενο Μέρος δεν μπορεί να κινήσει διαδικασίες βάσει του παρόντος Μέρους για διαφορά σχετική με παραβίαση δικαιωμάτων επενδυτή, την οποία ο επενδυτής έχει παραπέμψει βάσει του Μέρους 1 της παρούσας Συμφωνίας, εκτός εάν το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος δεν έχει συμμορφωθεί με την απόφαση που εκδόθηκε στα πλαίσια της διαδικασίας αυτής. Στην περίπτωση αυτή, το διαιτητικό δικαστήριο που έχει συσταθεί βάσει του παρόντος Μέρους, κατόπιν αιτήσεως Συμβαλλόμενου Μέρους του οποίου ο επενδυτής ήταν μέρος της διαφοράς, μπορεί να αποφασίσει:

α) την έκδοση δήλωσης ότι η μη συμμόρφωση με την τελική απόφαση αποτελεί παραβίαση των υποχρεώσεων του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους βάσει της παρούσας Συμφωνίας, και

β) την έκδοση σύστασης συμμόρφωσης του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους με την τελική απόφαση.

4. Το διαιτητικό δικαστήριο συγκροτείται σε κάθε συγκεκριμένη περίπτωση ως ακολούθως: Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος ορίζει έναν διαιτητή και οι δύο αυτοί διαιτητές ορίζουν, κατόπιν μεταξύ τους συμφωνίας, υπήκοο τρίτης χώρας ως πρόεδρο. Οι διαιτητές ορίζονται εντός τριών μηνών και ο πρόεδρος εντός πέντε μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία Συμβαλλόμενο Μέρος γνωστοποίησε στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος την πρόθεση του να παραπέμψει τη διαφορά σε διαιτητικό δικαστήριο.

5. Εάν εντός των προθεσμιών που καθορίζονται στην παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου δεν έχουν γίνει οι αναγκαίοι διορισμοί, οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορεί, ελλείψει άλλης συμφωνίας, να καλέσει τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς. Εάν ο Πρόεδρος του Διεθνούς Δικαστηρίου είναι υπήκοος ενός των Συμβαλλόμενων Μερών ή κωλύεται κατ' άλλον τρόπον να ασκήσει το εν λόγω καθήκον, καλείται να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς ο Αντιπρόεδρος και, σε περίπτωση που ο τελευταίος είναι υπήκοος Συμβαλλόμενου Μέρους ή κωλύεται κατ' άλλον τρόπον να ασκήσει το εν λόγω καθήκον, το αρχαιότερο κατά σειρά Μέλος του Δικαστηρίου που δεν είναι υπήκοος Συμβαλλόμενου Μέρους καλείται να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς.

6. Το διαιτητικό δικαστήριο αποφασίζει σύμφωνα με το νόμο και, ιδίως, βάσει της παρούσας Συμφωνίας, καθώς και των γενικώς παραδεδεγμένων κανόνων και αρχών του διεθνούς δικαίου.

7. Το δικαστήριο αποφασίζει την εσωτερική του διαδικασία, εκτός εάν τα Συμβαλλόμενα Μέρη ορίσουν άλλως. Το δικαστήριο εκδίδει την απόφαση του κατά πλειοψηφία. Η απόφαση αυτή είναι τελική και δεσμευτική για τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

8. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος φέρει το κόστος του διαιτητή που όρισε το ίδιο, καθώς και της εκπροσώπησής του. Το κόστος του προέδρου, καθώς και κάθε άλλο κόστος φέρουν τα Συμβαλλόμενα Μέρη εξίσου. Το δικαστήριο δύναται πάντως να ορίσει στην απόφαση του ότι ένα από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα φέρει μεγαλύτερο ποσοστό του κόστους και η απόφαση αυτή είναι δεσμευτική για τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III: ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 19
Εφαρμογή άλλων διατάξεων

1. Εφόσον η νομοθεσία Συμβαλλόμενου Μέρους ή υφιστάμενες ή αναλαμβανόμενες στο μέλλον, βάσει του διεθνούς δικαίου, μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών υποχρεώσεις επιπλέον της παρούσας Συμφωνίας περιλαμβάνουν ρυθμίσεις, γενικές ή ειδικές, με τις οποίες παρέχεται το δικαίωμα σε επενδύσεις επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για ευνοϊκότερη μεταχείριση από την προβλεπόμενη με την παρούσα Συμφωνία, οι ρυθμίσεις αυτές, στο μέτρο που είναι ευνοϊκότερες, υπερισχύουν της παρούσας Συμφωνίας.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος τηρεί οποιαδήποτε άλλη υποχρέωση έχει αναλάβει εγγράφως σε σχέση με συγκεκριμένη επένδυση επενδυτή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Διαφορές σχετικές με τις εν λόγω υποχρεώσεις επιλύονται μόνο βάσει των όρων και προϋποθέσεων του αντίστοιχου συμβολαίου.

ΑΡΘΡΟ 20
Διαβουλεύσεις

Κάθε φορά που κρίνεται απαραίτητο διεξάγονται διαβουλεύσεις μεταξύ εκπροσώπων των Συμβαλλόμενων Μερών επί θεμάτων που αφορούν την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας. Οι διαβουλεύσεις διεξάγονται κατόπιν προτάσεως Συμβαλλόμενου Μέρους, σε χρόνο και τόπο που συμφωνούνται δια της διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ 21
Θέση σε ισχύ - Διάρκεια - Λήξη

1. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ τριάντα ημέρες από την ημερομηνία κατά την οποία τα Συμβαλλόμενα Μέρη αντάλλαξαν έγγραφες ανακοινώσεις με τις οποίες πληροφορούν ότι ολοκληρώθηκαν οι διαδικασίες που απαιτούνται από τις αντίστοιχες νομοθεσίες τους για το σκοπό αυτόν. Παραμένει σε ισχύ για μία περίοδο δέκα ετών από την ημερομηνία αυτή.

2. Εκτός εάν καταγγελθεί από Συμβαλλόμενο Μέρος τουλάχιστον ένα έτος πριν από την ημερομηνία λήξεως της ισχύος της, η παρούσα Συμφωνία παρατείνεται εν συνεχεία σιωπηρώς για δεκαετείς περιόδους. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος διατηρεί το δικαίωμα να καταγγείλει τη Συμφωνία, κατόπιν ανακοινώσεως, τουλάχιστον ένα έτος πριν από την ημερομηνία λήξεως της τρέχουσας περιόδου ισχύος της.

3. Όσον αφορά επενδύσεις που πραγματοποιήθηκαν πριν από την ημερομηνία καταγγελίας της παρούσας Συμφωνίας, τα προηγούμενα άρθρα εξακολουθούν να ισχύουν για μία περαιτέρω δεκαετία από την ημερομηνία αυτή.

Έγινε εις διπλούν, στην πόλη του Μεξικού, την 30ή του μηνός Νοεμβρίου του έτους 2000, στην ελληνική, ισπανική και αγγλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Σε περίπτωση ερμηνευτικών διαφορών υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΟΥ ΜΕΞΙΚΟΥ
(υπογραφή) Διονύσιος Κορδέλλας Πρέσβης της Ελλάδος	(υπογραφή) Dr. Herminio Blanco Mendoza Υπουργός Εμπορίου και Βιομηχανικής Ανάπτυξης

AGREEMENT

BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES ON THE PROMOTION AND RECIPROCAL PROTECTION OF INVESTMENTS

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the United Mexican States,
hereinafter referred to as the "Contracting Parties",

DESIRING to intensify their economic cooperation to the mutual benefit of both States on a long term basis,

HAVING as their objective to create favourable conditions for investments by investors of either Contracting Party in the territory of the other Contracting Party,

RECOGNIZING that the promotion and protection of investments, on the basis of this Agreement, will stimulate the initiative in this field,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

CHAPTER I : GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 1

Definitions

For the purposes of this Agreement:

1. "Investment" means every kind of asset acquired or used for economic purposes and invested by an investor of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party in accordance with the laws and regulations of the latter Contracting Party and, in particular though not exclusively, includes:

a) movable and immovable property and any rights in rem such as servitudes, ususfructus, mortgages, liens or pledges;

b) shares in and stock of a company and any other form of participation in a company;

c) claims to money, to other assets and to any performance having an economic value, except for:

i. claims to money that arise solely from commercial contracts for the sale of goods and services,
ii. the extension of credit in connection with a commercial transaction, such as trade financing,
iii. credits with a maturity of less than three years,

by an investor in the territory of a Contracting Party to a natural or legal person in the territory of the other Contracting Party.
However, the exception concerning credits with a maturity of less than three years, shall not apply to credits granted by an investor of a Contracting Party to a legal person of the other Contracting Party that is an affiliate of that investor;

d) intellectual property rights;

e) rights, derived from a concession, conferred by any legal means;

f) returns.

A possible change in the form in which the investments have been made does not affect their character as investments, provided that such a change is included in the definition of investment.

A payment obligation from, or the granting of a credit to a Contracting Party or to a state enterprise is not considered an investment.

2. "Returns" means the amounts yielded by an investment and, in particular though not exclusively, includes profits, interest, capital gains, dividends, royalties and fees.

3. "Investor" means with regard to either Contracting Party:

a) natural persons having the nationality of that Contracting Party in accordance with its law;

b) legal persons or other entities, including companies, corporations, business associations and partnerships, which are constituted or otherwise duly organised under the laws of that Contracting Party and having their principal place of business in its territory.

4. "Territory" means in respect of either Contracting Party, the territory under its sovereignty including the territorial sea, as well as maritime areas over which that Contracting Party exercises, in conformity with international law, sovereign rights or jurisdiction.

ARTICLE 2

Scope of Application

This Agreement shall apply to investments in the territory of one Contracting Party, made in accordance with its laws and regulations, by investors of the other Contracting Party, prior to as well as after its entry into force. However, this Agreement shall not apply to disputes that arose before its entry into force.

ARTICLE 3

Promotion and Protection of Investments

1. Each Contracting Party shall promote in its territory investments by investors of the other Contracting Party and admit such investments in accordance with its laws and regulations.

2. Investments of investors of a Contracting Party shall, at all times, be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party. Each Contracting Party shall ensure that the management, maintenance, use, enjoyment or disposal, in its territory, of investments by investors of the other Contracting Party, is not in any way impaired by arbitrary or discriminatory measures.

ARTICLE 4

Treatment of Investments

1. Each Contracting Party shall accord to investments made in its territory by investors of the other Contracting Party, treatment not less favourable than that which it accords to investments of its own investors or to investments of investors of any third State, whichever is more favourable.

2. Each Contracting Party shall accord to investors of the other Contracting Party, as regards the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of their investments in its territory, treatment not less favourable than that which it accords to its own investors or to investors of any third State, whichever is more favourable.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the investors of the other Contracting Party the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from its participation in any existing or future free trade area, customs union, economic union, regional economic integration agreement or similar international agreement.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not be applicable to tax measures. Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of either Contracting Party derived from any tax convention. In the event of any inconsistency between the provisions of this Agreement and any tax convention, the provisions of the latter shall prevail.

ARTICLE 5

Expropriation

1. Neither Contracting Party shall expropriate or nationalise an investment made in its territory by an investor of the other Contracting Party, either directly or indirectly, through measures tantamount to expropriation or nationalisation (hereinafter referred to as "expropriation"), except: for a purpose which is in the public interest, in accordance with due process of law, on a non discriminatory basis and against compensation in accordance with paragraph 2, below.

2. Compensation shall:

a) be paid without delay;

b) be equivalent to the market value of the expropriated investment immediately before the expropriation occurred; the market value shall not reflect any change in value occurring because the expropriation had become publicly known earlier. Valuation criteria shall include the going concern value, asset value, including declared tax value of tangible property and other criteria, as appropriate, to determine the market value;

c) include interest from the date of expropriation until the date of actual payment, at a normal commercial rate;

d) be fully realisable and freely transferable.

ARTICLE 6

Compensation for Losses

Investors of one Contracting Party whose investments in the territory of the other Contracting Party suffer losses owing to war or other armed conflict, a state of national emergency, civil disturbance or other similar events in the territory of the other Contracting Party shall be accorded by the latter Contracting Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, no less favourable than that which the latter Contracting Party accords to its own investors or to investors of any third State, whichever is more favourable.

ARTICLE 7

Transfers

1. Each Contracting Party shall guarantee the right that payments relating to an investment may be transferred. The transfers shall be effected without delay, in a freely convertible currency, at the market rate of exchange applicable on the date of transfer.

2. Such transfers shall include, in particular though not exclusively:

a) capital and additional amounts to maintain or increase the investment;

b) returns;

c) funds in repayment of loans;

d) proceeds of sale or liquidation of the whole or any part of the investment;

e) compensation under Articles 5 and 6;

f) payments arising out of the settlement of a dispute.

3. Notwithstanding paragraphs 1 and 2 of this Article, a Contracting Party may delay or prevent a transfer through the equitable, non-discriminatory and in good faith application of measures:

a) to protect the rights of creditors;

b) relating to or ensuring compliance with laws and regulations
i. on the issuing, trading and dealing in securities, futures and derivatives,
ii. concerning reports or records of transfers, or

c) in connection with criminal offences and orders or judgements in administrative and adjudicatory proceedings,

provided that such measures and their application shall not be used as a means of avoiding the Contracting Party's commitments or obligations under this Agreement.

4. In case of a serious balance of payments difficulties or the threat thereof, each Contracting Party may temporarily restrict transfers, provided that such a Contracting Party implements measures or a programme in accordance with the International Monetary Fund's standards. These restrictions would be imposed on an equitable, non-discriminatory and in good faith basis.

ARTICLE 8

Subrogation

If a Contracting Party or its designated agency makes a payment under an indemnity, guarantee or contract of insurance against non-commercial risks, given in respect of an investment of an investor in the territory of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognise the assignment of any right or claim of such investor to the former Contracting Party or its designated agency and the right of the former Contracting Party or its designated agency to exercise by virtue of subrogation any such right or claim to the same extent as its predecessor in title.

However, in case of a dispute, only the investor or a designated agency which is a legal entity of private law may initiate or participate in proceedings before a national tribunal or submit the case to international arbitration in accordance with the provisions of Chapter II, Part 1.

CHAPTER II: SETTLEMENT OF DISPUTES

Part 1

Settlement of disputes between a Contracting Party and an Investor of the other Contracting Party

ARTICLE 9

Scope and Standing

1. This Part applies to disputes between a Contracting Party and an investor of the other Contracting Party concerning an alleged breach of an obligation of the former under this Agreement which causes loss or damage to the investor or its investment. A legal person that is an investment of an investor of the other Contracting Party may not submit a claim to arbitration under this Part.

2. If an investor submits a claim to arbitration under this Part, neither he nor his investment that is a legal person may initiate or continue proceedings before a national tribunal, except for proceedings for injunctive, declaratory or other extraordinary relief, not involving the payment of damages, before an administrative tribunal or court under the law of the disputing Contracting Party. If an investor or his investment that is a legal person initiates proceedings before a national tribunal, the investor may not submit a claim to arbitration under this Part.

ARTICLE 10

Means of Settlement, Time Periods

1. Such a dispute should, if possible, be settled through consultations. If it is not so settled, the investor may choose to submit it for resolution:

a) to any competent courts or administrative tribunals of the Contracting Party, party to the dispute;

b) in accordance with any applicable previously agreed dispute settlement procedure, or

c) by arbitration in accordance with this Article under:

i. the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States done at Washington on 18 March 1965 (the "ICSID Convention"), if the Contracting Party of the investor and the Contracting Party, party to the dispute are both parties to the ICSID Convention;

ii. the Additional Facility Rules of the Centre for Settlement of Investment Disputes ("ICSID Additional Facility"), if the Contracting Party of

the investor or the Contracting Party, party to the dispute, but not both, is a party to the ICSID Convention; or

iii. the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law ("UNCITRAL").

2. The applicable arbitration rules shall govern the arbitration except to the extent modified by this Part.

3. A dispute may be submitted for resolution pursuant to paragraph 1. c), provided that six months have elapsed since the events giving rise to the claim occurred and provided that the investor has delivered to the Contracting Party, party to the dispute, written notice of his intention to submit a claim to arbitration at least 90 days before the actual claim to arbitration is submitted.

4. The notice referred to in paragraph 3, shall specify:

a) the name and address of the disputing investor and, where a claim is made by an investor of a Contracting Party on behalf of a legal person, the name and address of the legal person;

b) the provisions of this Agreement alleged to have been breached and any other relevant provisions;

c) the issues and the factual basis for the claim; and

d) the relief sought and the approximate amount of damages claimed.

ARTICLE 11

Contracting Party Consent

Each Contracting Party hereby gives its unconditional consent to the submission of a dispute to international arbitration in accordance with this Part.

ARTICLE 12

Formation of the Arbitral Tribunal

1. Unless the parties to the dispute agree otherwise, the arbitral tribunal shall comprise three members, one member to be appointed by each of the parties to the dispute and a third, who shall be the chairman of the arbitral tribunal, to be appointed by agreement of the parties to the dispute.

2. Members of arbitral tribunals shall have experience in international law and investment matters.

3. If an arbitral tribunal has not been constituted within 90 days from the date the claim was submitted to arbitration, either because a party to the dispute failed to appoint a member or failed to agree upon a chairman, the Secretary General of ICSID, on the request of any of the parties to the dispute, shall be invited to appoint, in his discretion, the member or members not yet appointed. Nevertheless, the Secretary General of ICSID, when appointing a chairman, shall assure that the chairman is a national of neither of the Contracting Parties.

ARTICLE 13

Consolidation

1. A tribunal of consolidation established under this Article shall be installed under the UNCITRAL Arbitration Rules and shall conduct its proceedings in accordance with those Rules, except as modified by this Part.

2. Proceedings will be consolidated in the following cases:

a) when an investor submits a claim to arbitration on behalf of a legal person that is his investment and, simultaneously, another investor or other investors participating in the same legal person, submit claims on their own behalf as a consequence of the same breaches of this Agreement; or

b)when two or more claims are submitted to arbitration arising from common legal and factual issues.

3. The tribunal of consolidation will decide the jurisdiction of the claims and will jointly review such claims, unless an investor asserts that his interests are seriously harmed.

ARTICLE 14

Place of Arbitration

Any arbitration under this Part shall, at the request of any party to the dispute, be held in a state that is party to the United Nations Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards done at New York on 10 June 1958 (the "New York Convention"). Claims submitted to arbitration under this Part shall be considered to arise out of a commercial relationship or transaction for the purpose of Article 1 of the New York Convention.

ARTICLE 15

Indemnification

A Contracting Party shall not assert as a defense, counter-claim, right of set-off or for any other reason, that indemnification or other compensation for all or part of the alleged losses or damages has been received or will be received pursuant to an indemnity, guarantee or insurance contract.

ARTICLE 16

Applicable Law

1. A tribunal established under this Part shall decide the submitted issues in dispute in accordance with this Agreement and the generally acknowledged rules and principles of international law.

2. An interpretation jointly formulated and agreed upon by the Contracting Parties of a provision of this Agreement shall be binding on any tribunal established under this Part.

ARTICLE 17

Awards and Enforcement

1. Arbitration awards may provide the following forms of relief:

a) a declaration that the Contracting Party has failed to comply with its obligations under this Agreement;

b) pecuniary compensation;

c) restitution in kind in appropriate cases, provided that the Contracting Party may pay pecuniary compensation in lieu thereof where restitution is not practicable; and

d) with the agreement of the parties to the dispute, any other form of relief.

2. Arbitration awards shall be final and binding only upon the parties to the dispute and only with respect to the particular case.

3. The final award will only be published if there is written agreement by both parties to the dispute.

4. An arbitral tribunal shall not order a Contracting Party to pay punitive damages.

5. Each Contracting Party shall, in its territory, make provision for the effective enforcement of awards made pursuant to this Article and shall carry out without delay any such award issued in a proceeding to which it is party.

6. An investor may seek enforcement of an arbitration award under the ICSID Convention or the New York Convention, if both Contracting Parties are parties to such instruments.

7. A disputing party may not seek enforcement of a final award until:

a) in the case of a final award made under the ICSID Convention:

i. one hundred and twenty days have elapsed from the date the award was rendered and no disputing party has requested revision or annulment of the award, or

ii. revision or annulment proceedings have been completed; and

b) in the case of a final award under the ICSID Additional Facility Rules or the UNCITRAL Arbitration Rules:

i. three months have elapsed from the date the award was rendered and no disputing party has commenced a proceeding to revise, set aside or annul the award, or

ii. a court has dismissed an application to revise, set aside or annul the award and there is no further appeal, or

iii. a court has allowed an application to revise, set aside or annul the award and the proceeding has been completed and there is no further appeal.

Part 2

Settlement of Disputes between the Contracting Parties

ARTICLE 18

1. Any dispute between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall, if possible, be settled by means of negotiation, through diplomatic channels.

2. If the dispute cannot thus be settled within six months from the beginning of the negotiations, it shall, upon request of either Contracting Party be submitted to an arbitration tribunal.

3. A Contracting Party shall not initiate proceedings under this Part for a dispute concerning the infringement of rights of an investor which that investor has submitted to proceedings under Part 1 of this Chapter, unless the other Contracting Party has failed to abide by or comply with the award rendered in these proceedings. In that case, the arbitral tribunal established under this Part, on delivery of a request by a Contracting Party whose investor was a party to the dispute, may award:
a) a declaration that the failure to abide by or comply with the final award is in contravention of the obligations of the other Contracting Party under this Agreement, and
b) a recommendation that the other Contracting Party abide by or comply with the final award.

4. The arbitration tribunal shall be constituted ad hoc as follows: each Contracting Party shall appoint one arbitrator and these two arbitrators shall agree upon a national of a third State as chairman. The arbitrators shall be appointed within three months and the chairman within five months from the date on which either Contracting Party has informed the other Contracting Party that it intends to submit the dispute to an arbitration tribunal.

5. If within the periods specified in paragraph 4 of this Article the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other agreement, invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointments. If the President of the Court is a national of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President or if he too is a national of either Contracting Party or is otherwise prevented from discharging the said function, the Member of the Court next in seniority, who is not a national of either Contracting Party, shall be invited to make the necessary appointments.

6. The arbitration tribunal shall decide on the basis of respect of the law, including particularly this Agreement, as well as the generally acknowledged rules and principles of international law.

7. Unless the Contracting Parties decide otherwise, the tribunal shall determine its own procedure. The tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be final and binding on the Contracting Parties..

8. Each Contracting Party shall bear the cost of the arbitrator appointed by itself and of its representation. The cost of the chairman as well as the other costs will be borne in equal parts by the Contracting Parties. The tribunal may, however, in its decision direct that a higher proportion of costs shall be borne by one of the two Contracting Parties and this award shall be binding on both Contracting Parties.

CHAPTER III: FINAL PROVISIONS

ARTICLE 19

Application of other Rules

1. If the provisions of law of either Contracting Party or obligations under international law existing at present or established hereafter between the Contracting Parties in addition to this Agreement, contain a regulation, whether general or specific, entitling investments by investors of the other Contracting Party to a treatment more favourable than is provided for by this Agreement, such regulation shall, to the extent that it is more favourable, prevail over this Agreement.

2. Each Contracting Party shall observe any other obligation it may have entered into in writing with regard to a specific investment of an investor of the other Contacting Party. The disputes arising from such obligations shall be settled only under the terms and conditions of the respective contract.

ARTICLE 20

Consultations

Representatives of the Contracting Parties shall, whenever necessary, hold consultations on any matter affecting the implementation of this Agreement. These consultations shall be held on the proposal of one of the Contracting Parties at a place and at a time to be agreed upon through diplomatic channels.

ARTICLE 21

Entry into Force - Duration - Termination

1. This Agreement shall enter into force thirty days after the date on which the Contracting Parties have exchanged written notifications informing each other

that the procedures required by their respective laws to this end have been completed. It shall remain in force for a period of ten years from that date.

2. Unless notice of termination has been given by either Contracting Party at least one year before the date of expiry of its validity, this Agreement shall thereafter be extended tacitly for periods of ten years, each Contracting Party reserving the right to terminate the Agreement upon notice of at least one year before the date of expiry of its current period of validity.

3. In respect of investments made prior to the date of termination of this Agreement, the foregoing Articles shall continue to be effective for a further period of ten years from that date.

Done in duplicate in Mexico City, november 30, 2000 in the Greek, Spanish and English languages, all texts being equally authentic.

In case of divergence the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE HELLENIC REPUBLIC

Mr. Dionyssios Kodellas
Ambassador of Greece

FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED MEXICAN STATES

Dr. Herminio Blanco Mendoza
Secretary for Trade and
Industrial Development

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 21 παρ. 1 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 1 Μαΐου 2002

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Α. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
Φ. ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 1 Μαΐου 2002

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
Φ. ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ